



世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



余秋雨教授专序推荐

小公主

XIAOGONGZHU

[美国]伯内特

天津人民出版社



SPRINGERS



小公主

THE PRINCESS

（全一册）

人民文学出版社

世界文学名著青少年必读丛书

SHIJIEWENXUEMINGZHUQINGSHAONIANBIDUCONGSHU



小公主
XIAOGONGZHU

[美国]伯内特 原著 肖芳 编写

天津人民出版社

图书在版编目(CIP)数据

小公主/(美) 伯内特著;肖芳编写. —天津:天津人民出版社,2007.12
(世界文学名著青少年必读丛书)
ISBN 978-7-201-05791-0

I.小… II.①伯…②肖… III.儿童文学—长篇小说—美国—现代—缩写本 IV.I712.84

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 177521 号

书 名 小公主
原 著 [美国]伯内特
编 写 肖 芳
插 图 漫道动漫 神马卡通
装帧设计 叶 茂
责任编辑 张作稳

天津人民出版社出版

出版人:刘晓津

(天津市西康路 35 号 邮政编码:300051)

邮购部电话:(022)23332446

网址: <http://www.tjrm.com.cn>

电子信箱: tjrmchbs@public.tpt.tj.cn

四川联翔印务有限公司印刷

四川新华文轩连锁股份有限公司经销

2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

899 毫米×1194 毫米 32 开本 5 印张

字数:110 千 插页:10 页

定价:12.80 元

前言

《小公主》的作者弗朗西斯·霍内奇·伯内特夫人,1849年生于英国。后来,由于生活贫困,她们全家于1865年移民至美国,与亲戚住在一座圆木屋里。从十八岁开始,伯内特夫人就在杂志上发表作品,以补贴家用;二十八岁时,她出版了第一本畅销书。

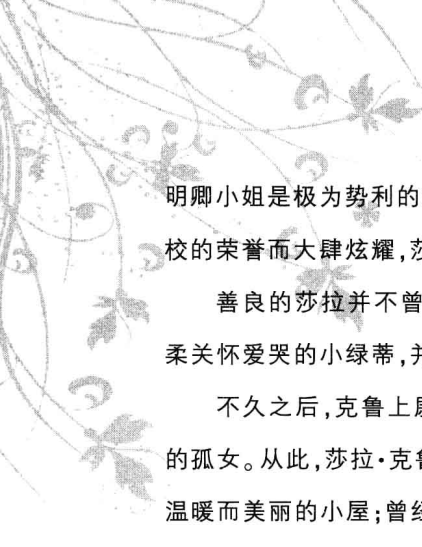
伯内特夫人勤于笔耕,一生共创作了四十多部小说和剧本,成为当时最富有的畅销作家之一。她的作品构思奇巧,想象丰富,文笔优美流畅,适合各个年龄阶段的读者。不过,让伯内特夫人闻名于世的,主要还是她的儿童文学作品。

《小公主》于1905年出版,百年来流传于世界各地,并多次被搬上银幕、舞台。她的另两部作品《小爵爷》和《秘密花园》,也在世界儿童文学史上有着重要地位。

在《小公主》一书中,伯内特夫人不仅刻画了莎拉的善良与顽强,对势利的明卿小姐也作了淋漓尽致地讽刺。

莎拉·克鲁的父亲克鲁上尉是驻守印度的英国军官,而莎拉的母亲在莎拉出生时就去世了。由于家境富裕,莎拉在父亲的关爱下,从小过着极优越的生活。

七岁那年,莎拉被父亲送往伦敦一所上流女子学校住读。学校的校长



明卿小姐是极为势利的女人。因为莎拉的聪明与富有,被明卿小姐当作学校的荣誉而大肆炫耀,莎拉也因此成为集万千宠爱于一身的“小公主”。

善良的莎拉并不曾恃宠为骄,她帮助愚笨的娥梅加婕建立自信,用温柔关怀爱哭的小绿蒂,并力所能及地帮助可怜的女佣贝基。

不久之后,克鲁上尉破产并死亡的消息传来,莎拉一下变成身无分文的孤女。从此,莎拉·克鲁从天堂坠入了地狱:凄凉寒碛的阁楼,取代了曾经温暖而美丽的小屋;曾经优越的小公主,成为了任人驱使的小女佣。生活的巨大变故、世态的炎凉,让莎拉感到揪心的痛楚,但是,她始终顽强地生活,严格地要求自己。她身上原有的高尚品质,并不曾因灾难而改变过。她说:“无论发生什么,我始终是一位公主。虽然我衣着破烂,内心却仍然是公主。如果只要富有就能成为公主,当公主不就太容易了吗?做个不为人知的公主,那才是最大的成就。”

莎拉乐观积极的生活态度,改变了她的命运。奇迹出现了,历经磨难的莎拉公主重新绽放光彩。

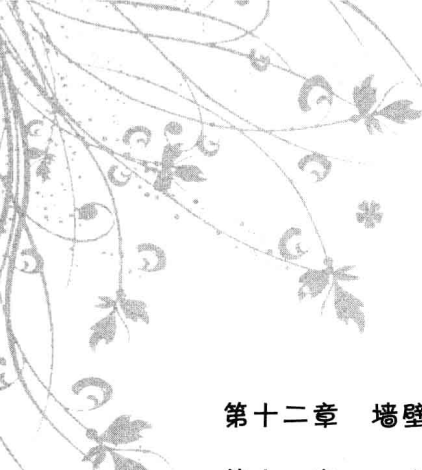
目 录

CONTENTS

主要人物介绍

第一章 莎 拉	1
第二章 法语课	9
第三章 娥梅加婕	14
第四章 绿 蒂	23
第五章 贝 基	32
第六章 钻石矿	39
第七章 再说钻石矿	48
第八章 在阁楼	62
第九章 梅姬塞代克	70
第十章 印度绅士	77
第十一章 拉姆·达斯	86





CONTENTS

第十二章	墙壁那边	93
第十三章	一个平民百姓	99
第十四章	梅姬塞代克的见闻	107
第十五章	魔法	111
第十六章	来访者	126
第十七章	“正是那孩子”	134
第十八章	“我也不想啊!”	139
第十九章	安妮	147

思考题

第一章·莎 拉

XIAOGONGZHU

一个阴暗的冬日，伦敦街头亮起了惨淡的灯光，染黄了浓密的雾气；商店的白晃晃的煤气灯也亮了，照得橱窗像夜晚般闪着湿淋淋的光。一辆出租马车缓缓行驶在街头，车里坐着一个模样古怪的小女孩和她的父亲。

她紧紧依偎在父亲宽阔的怀里，两条腿交叉着，正若有所思地望着窗外。她那大眼睛里闪着奇特、老成的神情。莎拉·克鲁只有七岁，即便对十二岁的孩子，这种神情也显得太过老成。

事实上，这只小脑袋充满了幻想，成天想着成人世界的古怪事情。莎拉觉得，她已经活了很久、很久。她此刻正在回忆刚刚结束的航行，想起和父亲克鲁上尉在孟买乘坐的大船，想起船上默默忙碌的印度水手，想起在发烫甲板上玩得很欢的孩子们，想起总爱逗她说话的年轻军官太太，想起她们总被她的故事逗笑。

她觉得不可思议，前不久还在烈日炎炎的印度，接着就漂泊在海上，现在又坐在陌生的马车里，行进在暗如黑夜的陌生街头。

她很难理解，就向父亲靠得更紧了。

“爸爸，”声音低沉而神秘，如同耳语，“爸爸。”

“怎么啦，宝贝？”克鲁上尉低头注视她，搂得更紧了，“莎拉在想什么？”

“到那个地方了？”莎拉轻声问，又往父亲怀里靠了靠，“是吗，爸爸？”

“是的，小莎拉，我们终于到了。”

尽管她才七岁，却能了解父亲说这话时有多难过。很久以前，

父亲就让她对“那个地方”

做好思想准备。母亲在她

出生时就去世了，她对母

亲没有印象，也不思念。

年轻、英俊、慈爱的父

亲，是她唯一的亲人。他

们彼此深爱，总在一

起玩。她只知道他很

富有，她听别人都

这么说，还听说她长

大后也会很富有，尽管

她根本不懂富有的含

义。她一直住漂亮的

大房子，一直

生活得无拘



无束。有许多仆人伺候她，向她行额手礼，叫她“小姐”。她还有许多玩具、宠物，以及那个把她当成仙女的奶妈。慢慢地，她知道这些东西就意味着富有，不过，这就是她所懂得的一切。

在她短短的人生里，只有一件事让她烦恼：有一天，她会被送往“那个地方”。印度气候不利于孩子成长，人们总是及早将孩子送走，大多是送到英国读书。她亲眼见过孩子被送走，也亲耳听到大人谈论孩子的来信。她知道，自己终将被送走。莎拉虽然喜欢父亲讲述航海和地理的故事，可是，只要想到将会离开父亲，她心里就很烦恼。

五岁时，她就曾经央求父亲也去那个地方读书，她说她可以帮助他学习的。

“小莎拉，你不会待很久。”父亲总是安慰说，“你会住漂亮的房子，能和许多小女孩玩，我还会给你寄很多书。你会长得很快，或许不用一年，就长得很高、变得很聪明，都能回家照顾爸爸了。”

这正是莎拉喜欢的事：为父亲管家，与他一块儿骑马，坐在餐桌那端的主妇席上，与他聊天、读他的藏书……这简直是她梦寐以求的！假如非得先去英国“那个地方”，那她必须下定决心。她倒不在乎是否有其他女孩，她只要有书，就能感到安慰。她对书的爱胜过一切。其实，她自己就总在编美丽的故事，然后讲给自己听，有时也讲给父亲听。他和她同样喜欢这些故事。

“哦，爸爸，”她轻声说，“既然来了，就只有随遇而安了。”

父亲被逗笑了，不由得亲亲她。他无法做到随遇而安，尽管绝不能说出口。他知道，当回到印度、走进那幢别墅时，将再看不到

穿白裙的小人儿扑上前来，他将多么孤独！他紧紧搂着她，驶过空荡荡的大广场，停在那幢巨大而冷漠的砖楼前。

这幢房子与其他并列的房子毫无二致，只是门上钉了块锃亮的铜牌，上面刻着两行字：

明卿小姐

上流女子学校

“莎拉，我们到了。”克鲁上尉尽可能表现得兴致勃勃，把她抱出马车。他们走上台阶，按响了门铃。

莎拉后来经常想，这房子与明卿小姐像极了：外观富丽堂皇，里面却那么丑陋，就连本该柔软的扶手椅都仿佛长了硬骨头。总之，大厅里一切都硬邦邦的，闪着冷光，让人不舒服……甚至屋角那只笨钟的圆脸蛋，也严厉得像化过妆。他们走进会客厅，椅子是方的，地毯图案也是方的，一只笨重的大理石钟放在笨重的大理石炉台上。

她从硬邦邦的红木椅中挑了一张坐下，迅速扫视四周。

“我不喜欢这些东西，爸爸，”她说，“但我肯定，军人，即使最勇敢的军人，也并不真的喜欢打仗。”

克鲁上尉忍不住放声大笑。他年轻、开朗，总对莎拉的奇怪言论充满兴趣。突然，笑声戛然而止，他将她搂进怀里，热烈地亲吻。他眼里似乎闪着泪花。

这时，明卿小姐进来了。她的笑很夸张，让人感觉冰冷。她

看到莎拉和克鲁上尉时,笑得更夸张了。她从推荐人那里,早听说年轻军官许多令人羡慕的事,她知道他很富有,很舍得为小女儿花钱。

“能吸纳如此有前途的孩子,真是荣幸,克鲁上尉,”她拿起莎拉的手,轻轻抚摸,“我听说这孩子很聪明。在我们这家上流女子学校,漂亮的聪明孩子犹如珍宝。”

莎拉静静看着明卿小姐,小脑袋又开始思考奇怪的事情。

“为什么说我漂亮?”她想,“我知道,我并不漂亮。我是黑头发、绿眼睛,还很瘦,我根本不漂亮。我是丑孩子中的一个。我们刚见面,她就在瞎说了。”

其实,莎拉也不是丑孩子。她的确不是个大美人,但有独特的气质。她苗条、灵巧,也长得相当高;她生机勃勃的小脸很讨人喜欢;那头黑发又浓又密,发梢还微微卷曲;她的眼睛虽然灰绿,但又大又亮;睫毛也是长长的。莎拉不喜欢的黑色,却令许多人向往。她坚信自己是丑女孩,明卿小姐的恭维因而让她感觉不舒服。

后来,莎拉才弄明白,明卿小姐几乎对每位家长都这么说。

莎拉被送到这里来,完全是因为推荐人说这里的教育不错。莎拉将成为这里的“特殊寄宿生”,比任何学生享受的优待都多:她将独自拥有带起居室的卧室,还有马车和小马,以及法国女仆。

父亲不担心她不学习,而是担心她会像只饿狼一样,学得太多、太快。他叮嘱明卿小姐,让莎拉多骑马、多买洋娃娃玩。

“爸爸,”莎拉说,“洋娃娃买太多了,我会爱不过来的。洋娃娃应该是知心朋友,埃米丽就是我的知心朋友。”

明卿小姐好半天才弄明白，埃米丽是爸爸同意送给莎拉的洋娃娃。

对莎拉丰富的想象力，明卿小姐不免又是一通恭维和赞扬。

莎拉和父亲在旅馆住了好几天，一直到他重新登上轮船返回印度。这些天里，他们逛了许多大商场，买了许多东西，远远超过莎拉所需。克鲁上尉是个冲动、单纯的年轻人，只要小女孩喜欢，他就买：镶裘皮的天鹅绒长裙、精美的蕾丝镶花衣，还有貂皮袖筒、带鸵鸟毛的帽子，以及成盒的小手套、小手绢和长丝袜。如此多的华丽物品，使得彬彬有礼的柜台小姐也暗自议论，认为这位神情庄重的古怪小女孩是位公主。

埃米丽是她们跑了许多家玩具店才找到的。

“哦，爸爸！”当他们经过一家商店时，莎拉突然涨红了脸，灰绿的眼中闪着兴奋的光芒，仿佛与最亲近的人不期而遇，“埃米丽在那里！她正在那里等着我们呢！”

那是个大洋娃娃，金棕色的卷发瀑布般垂落，像件披风；那双灰蓝的眼睛深邃而清澈；那睫毛深密而柔软，向上翻翘着。

“天啊，”克鲁上尉说，“是不是得有人作介绍啊？”

“爸爸，你先向她介绍我，我再向她介绍你！”莎拉说，“不过，我一下就认出她了，她或许也认识我。”

埃米丽或许真的认识莎拉。莎拉把它抱在怀里时，它眼中闪着聪慧的光芒。

他们买下了埃米丽，然后带着它去时装店，订做了和莎拉衣服一样华丽的服装。莎拉要让埃米丽像个有妈妈关切的孩子，而



她就是它的妈妈，尽管她让它陪着玩。

克鲁上尉就要离开亲爱的、古怪的小家伙了，一股忧愁袭上心头。他半夜爬起来，深情凝视着熟睡中的莎拉。莎拉怀抱埃米丽，她的黑发与埃米丽的金棕色头发混在一起；她们都穿蕾丝花边睡袍，都有长长的睫毛。

看上去，埃米丽就像真的女孩陪伴着莎拉，克鲁上尉生出一丝安慰，接着又长长叹了口气，大男孩般摸了摸胡子。

“哦，小莎拉！”他喃喃自语，“你一定不知道爸爸会有多想你。”

第二天，他把女儿送进了上流女子学校，因为他明晨就将离去。他告诉明卿小姐，他将每周给莎拉写两封信；他在英国的一切事务，均由巴罗与斯基普活司律师事务所处理。明卿小姐有任何问题都可以去找他们；她只需送去账单，事务所就会立即付款。他还叮嘱说，学校只管满足莎拉。

“她很懂事，从不会提过分的要求。”他说。

然后,他和莎拉走进小小的起居室,相互道别。莎拉坐在他膝上,紧攥他的大衣领,凝视他的脸。克鲁上尉问莎拉,是不是要把他记在心上,而她回答,他早已印在了她的心上。他们紧紧拥抱、热烈亲吻,恋恋不舍。

克鲁上尉终于乘上马车,渐渐消失在广场的拐角。

莎拉将自己静静地锁在屋里,不哭也不闹。相对善良的埃梅丽娅小姐,从不敢违背姐姐的指示。她领命前去查看莎拉的反应,却惊讶地发现了这一情况,赶忙惊慌失措跑下楼来。

“这样不是更好么?”明卿小姐听过汇报后,回答说,“她不像别的孩子,我原以为她被宠坏了,一定会哭个天翻地覆呢。这个世上,恐怕只有她才可以随心所欲了。”

“我曾帮她打开行礼箱,替她把东西放进柜子,”埃梅丽娅小姐说,“哦,我从来没见过那样考究华丽的衣服呢!你也看到过的,感觉如何?”

“很荒唐!”明卿小姐尖刻地说,“不过,礼拜天带孩子们上教堂时,有这样光鲜的孩子走在队伍里,效果肯定不错。她好像是小公主一样,她父亲竟然买这种衣服!”

这时,莎拉正与埃米丽坐在地板上,目送马车消失在广场的拐角处。她看见,克鲁上尉回过头来,不停地冲她挥手、送飞吻。仿佛不这样,他就会承受不了。

第二章·法语课

XIAOGONGZHU

莎拉次日走进教室时，所有人都好奇地瞪大了眼睛。

她们都听说了莎拉的事，从自以为是大人、快满十三岁的拉维妮娅，到只有四岁的绿蒂。她们都明白，这是明卿小姐的“示范生”，是全校的光荣。甚至有一两个人，还看到过她的法国女仆玛瑞埃塔。莎拉房门大开时，拉维妮娅曾经故意经过，看到玛瑞埃塔正在开启托运过来的箱子。

“里面全是各种各样的裙子，镶着精美蕾丝花边。”她一边假装低头看书，一边对好友杰西说，“我还听明卿小姐说，给小孩买那样华丽的衣服太荒唐了。我妈妈也说，小孩应该衣着朴素。看，她正穿着那种裙子。她坐下时，我看到的。”

“她还穿丝袜！”杰西也假装看书，“她的脚可秀气了！我还从来没见过呢。”

“哼！”拉维妮娅不屑地说，“只是鞋子的样式罢了。我妈妈说，手巧的鞋匠能让大脚显得很小。当然，我觉得她一点也不漂亮，她